



Visite d'un Laboratoire  
de Recherche

Accueil  
des Classes Lauréates

ATILF | CNRS - UL  
44, av. de la Libération | NANCY



**MARDI 1<sup>er</sup> JUILLET 2025**  
9h30 > 12h30

2<sup>ème</sup> prix : Classe de CM1/CM2 de Madame Frédérique Villetard  
École de Lesménils | Lesménils

3<sup>ème</sup> prix : Classe de CE2/CM1 de Madame Aurélie Houard  
École Paul Lévy | Saint-Max



[www.atilf.fr](http://www.atilf.fr)



[contact-atilf@services.cnrs.fr](mailto:contact-atilf@services.cnrs.fr)

Nancy,

NANCY LE LIVRE  
SUR  
LA PLACEN

# PROGRAMME

<p><b>9h30 &gt; 10h00</b> (30')</p>	<p style="text-align: right;"><i>Salle Paul Imbs, 2<sup>e</sup> étage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Allocutions de bienvenue par Mathieu Constant, directeur de l'ATILF.</li> <li>▶ Présentation du déroulement de la matinée par Delphine Barbier-Jacquemin, responsable communication-valorisation.</li> <li>▶ Présentation du laboratoire par Séverine Behra, référente scientifique.</li> <li>▶ Discussion avec les professeures des écoles et les élèves de la rédaction de <i>la Nouvelle de la Classe</i>.</li> <li>▶ Quizz sur le français par Christophe Benzitoun, linguiste.</li> <li>▶ Répartition des 2 classes en 3 groupes (G1/G2/G3) de 15 à 20 enfants qui tourneront toutes les 30' dans chaque atelier.</li> </ul>
<p><b>10h00 &gt; 10h10</b> (10')</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Collation</li> </ul>

	<p style="text-align: center;"><b>Atelier 1</b> <i>Ces mots qui voyagent ...</i>  Séverine <i>Salle P. Imbs, 2<sup>e</sup> étage</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Atelier 2</b> <i>Voyage dans un labyrinthe de livres</i>  Dominique <i>Centre de Doc, RDC</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Atelier 3</b> <i>Les mystères de l'orthographe</i>  Christophe <i>Salle S15, rez-de-jardin</i></p>
<p><b>10h15 &gt; 10h45</b> (30')</p>	<div style="background-color: red; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 1</b></div>	<div style="background-color: blue; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 2</b></div>	<div style="background-color: green; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 3</b></div>
<p><b>10h45 &gt; 11h15</b> (30')</p>	<div style="background-color: green; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 3</b></div>	<div style="background-color: red; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 1</b></div>	<div style="background-color: blue; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 2</b></div>
<p><b>11h15 &gt; 11h45</b> (30')</p>	<div style="background-color: blue; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 2</b></div>	<div style="background-color: green; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 3</b></div>	<div style="background-color: red; color: white; padding: 10px; width: 60px; margin: 0 auto;"><b>Groupe 1</b></div>

<p><b>11h45 &gt; 12h25</b> (40')</p>	<p style="text-align: right;"><i>Salle Paul Imbs, 2<sup>e</sup> étage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Résultat des énigmes.</li> <li>▶ Discussion autour des ateliers présentés.</li> <li>▶ Photo de groupe sur le parvis du laboratoire.</li> </ul>
<p><b>12h30</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Départ du laboratoire de recherche.</li> </ul>

# PRÉSENTATION DES ATELIERS

## ATELIER 1 : « *Ces mots qui voyagent ...* »

Salle Paul Imbs, 2<sup>e</sup> étage

- **Séverine Behra**, Enseignante-chercheuse à l'Université de Lorraine -Inspé, campus de Maxéville  
Spécialité : didacticienne du plurilinguisme et des langues-cultures | Membre de l'axe de recherche ATILF : *Didactique des langues et sociolinguistique*

Comme le dit Hubert Ben Kemoun (2005), « nos langues sont riches et variées grâce à tous ces mots voyageurs qui ne se sont jamais arrêtés aux frontières et se sont installés tranquillement dans nos dictionnaires ». Les langues adorent échanger, emprunter et modifier les mots qui existent et leur appartiennent. Elles sont joueuses et prêteuses. Connaissez-vous l'origine de *café*, *cacao* ou *barbecue*\* ?

Un emprunt est un mot que l'on utilise dans une langue, sans le modifier ou presque, alors qu'il vient d'une autre langue. Les emprunts, c'est quelque chose d'important dans l'histoire d'une langue, car ils reflètent les guerres, les voyages de colonisation, les relations culturelles, économiques, artistiques, etc. entre les peuples. Comme les humains, les langues se prêtent donc des mots. Aucune langue n'est « pure » ou « figée ». Toutes les langues sont vivantes et évoluent.

Pour découvrir combien notre langue est riche de ses amies les autres langues, nous vous invitons à participer à cet atelier.

\*Réponses : café/kahve ; turc ; cacao/cacao ; aztèque ; barbecue/barbacoa ; espagnol

Mots clés : mot, emprunt, langues-cultures.

## ATELIER 2 : *Voyage dans un labyrinthe de livres*

Centre de Documentation, RDC et Archives, sous-sol

- **Dominique Schloupt**, Responsable CNRS du *centre de documentation Michel Dinet*  
Spécialité : documentaliste

Qu'est-ce qu'un documentaliste ? Un quoi ? Vous allez tout d'abord découvrir ce métier, puis son univers à travers un labyrinthe d'étagères avec des dictionnaires, des ouvrages scientifiques, des œuvres littéraires et enfin, cachée dans un endroit secret, l'histoire de la langue française à travers les âges avec des vieux, très vieux livres : *Trévoux*, *Calpini*, *Académie française*...

Ce site unique se trouve à Nancy. Ce lieu mystérieux pour certains, qui se dévoile aujourd'hui devant vous, a un nom : il s'appelle le centre de documentation Michel Dinet, situé à l'ATILF. Comme toutes les forteresses, la nôtre celle du savoir, possède une salle d'archives dans les sous-sols. C'est par cette dernière que nous terminerons ce voyage au pays du *Trésor de la Langue Française* (TLF).

Mots clés : documentaliste, livre, archives, langue française, livres anciens, collections.

## ATELIER 3 : *Les mystères de l'orthographe*

Salle S15, rez-de-jardin

- **Christophe Benzitoun**, Enseignant-chercheur à l'Université de Lorraine  
Spécialité : linguiste de la langue française | Membres de l'axe de recherche ATILF : *De la syntaxe au discours*

Souvent associée à la crainte de la faute, l'orthographe est la terreur des élèves mais aussi celle des adultes. Elle est tarabiscotée, difficile à apprendre et encore plus difficile à utiliser quand on essaie de rédiger son texte ou pire quand on fait des dictées ! On apprend que l'on doit écrire "des fous" mais "des genoux", "des pneus" mais "des lieux", "tu manges" mais "mange ta soupe" sans S... Mais comment en est-on arrivé là ?

Vous êtes-vous déjà demandé d'où vient notre orthographe et pourquoi il représente un tel casse-tête ? Pourquoi prononce-t-on wazo mais écrit-on "oiseau" ? Nous verrons une partie des réponses grâce à une fable de Jean de La Fontaine : "*Le corbeau et le renard*".

Mots clés : orthographe, langue française, fable, histoire.

